

## **ACUERDO DE ALCANCE PARCIAL SUSCRITO ENTRE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA Y LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR**

Los Plenipotenciarios de la República de El Salvador y de la República de Colombia dentro del espíritu del Convenio de Cooperación Económica y Comercial suscrito entre los dos países y debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos según poderes presentados en buena y debida forma, convienen en celebrar el presente Acuerdo Comercial de alcance parcial que se regirá por las disposiciones que a continuación se establecen y que, en el caso de Colombia, se fundamentan en el Artículo 25 del Tratado de Montevideo 1980.

### **CAPÍTULO I**

#### **Objeto del Acuerdo**

Artículo 1.- El presente Acuerdo tiene por objeto fortalecer el intercambio comercial mediante el otorgamiento de preferencias arancelarias y no arancelarias que concederá Colombia a El Salvador, previéndose que en un futuro El Salvador podrá, cuando las condiciones lo permitan, otorgar preferencias a Colombia. En adelante, para los efectos del presente Acuerdo, El Salvador y Colombia serán llamados países signatarios.

### **CAPÍTULO II**

#### **Preferencias**

Artículo 2.- Los países signatarios acuerdan dentro del espíritu del artículo anterior, reducir o eliminar los gravámenes y demás restricciones aplicadas a la importación de los productos comprendidos en el presente Acuerdo y sus respectivos Anexos, en los términos, alcances y modalidades establecidos en ellos.

Artículo 3.- A los efectos del presente Acuerdo, se entenderá por “preferencias” las ventajas que los países signatarios se otorguen en materia de gravámenes, restricciones y márgenes de preferencia sobre los productos objeto del mismo.

Se entenderá por “gravámenes” los derechos aduaneros y cualesquiera otros recargos de efecto equivalente, sean de carácter fiscal, monetario, cambiario o de cualquier naturaleza, que incidan sobre las importaciones. De este concepto se excluye cualquier gravamen o cobro análogo cuando éstos sean equivalentes al costo aproximado de servicios efectivamente prestados.

Se entenderá por “restricciones”, toda medida de carácter administrativo, financiero, cambiario, para-arancelario o de cualquier naturaleza, mediante la cual un país signatario impida o dificulte, por decisión unilateral, sus importaciones. No quedan comprendidas en este concepto las medidas destinadas a la:

- a) protección de la moralidad pública;
- b) aplicación de leyes y reglamentos de seguridad;
- c) regulación de las importaciones o exportaciones de armas, municiones y otros materiales de guerra y, en circunstancias excepcionales, de todos los demás artículos militares;

- d) protección de la vida y salud de las personas, los animales y los vegetales;
- e) importación y exportación de oro y plata metálicos;
- f) protección del patrimonio nacional de valor artístico, histórico o arqueológico; y
- g) exportación, utilización y consumo de materiales nucleares, productos radiactivos o cualquier otro material utilizable en el desarrollo o aprovechamiento de la energía nuclear.

Se entenderá por “margen de preferencia” la ventaja porcentual que un país signatario asigne al otro país signatario respecto de los aranceles vigentes para terceros países distintos de aquellos que puedan derivarse de la participación en acuerdos de integración. En consecuencia este margen de preferencia porcentual aplicado al arancel para terceros países es el que deberá aplicarse en favor del otro país signatario.

Artículo 4.- En el Anexo I que forma parte del presente Acuerdo, se registran las preferencias y demás condiciones acordadas por los países signatarios para la importación de los productos negociados, originarios de sus respectivos territorios. Asimismo, se registra la posición arancelaria y la descripción de los productos negociados, de conformidad con la nomenclatura arancelaria de los países signatarios y en el caso de Colombia la de ALADI, así como las demás condiciones pactadas.

Artículo 5.- Los países signatarios se obligan a no modificar las preferencias registradas en el Anexo I de modo que ello signifique una situación menos favorable que la existente a la entrada en vigor de este Acuerdo.

Asimismo, los países signatarios se comprometen a no aplicar restricciones a las importaciones de los productos comprendidos en el presente Acuerdo, salvo aquellas expresamente señaladas en el Anexo I o en el artículo 3, párrafo tercero del presente Acuerdo.

### CAPÍTULO III

#### Origen

Artículo 6.- Los beneficios derivados de las preferencias pactadas en el presente Acuerdo, se aplicarán exclusivamente a los productos originarios y procedentes del territorio de los países signatarios de conformidad con las normas contenidas en el Anexo II de este Acuerdo.

### CAPÍTULO IV

#### Tratamiento diferencial

Artículo 7.- Las preferencias arancelarias otorgadas por el país signatario miembro de ALADI a los productos originarios y procedentes de El Salvador, se harán extensivas a los países de menor desarrollo relativo de la Asociación Latinoamericana de Integración, en concordancia con el Artículo 25 del Tratado de Montevideo 1980

## CAPÍTULO V

### Preservación de las preferencias

Artículo 8.- Cuando un país signatario modifique su arancel nacional, sea aumentando o disminuyendo las tarifas arancelarias y con tal hecho vulnere el margen de preferencia pactado, automáticamente se reajustará la preferencia de tal manera que se preserve dicho margen.

## CAPÍTULO VI

### Cláusula de salvaguardia

Artículo 9.- Los países signatarios del presente Acuerdo, podrán aplicar, unilateralmente, con carácter transitorio, restricciones a las importaciones de los productos objeto de concesiones cuando se realicen en cantidades y condiciones tales que causen o amenacen causar perjuicios graves a determinadas actividades productivas de significativa importancia para la economía nacional.

Estas restricciones no pueden recaer sobre concesiones que tengan menos de un año de estar en vigencia y aplicación. Dichas restricciones no podrán subsistir por más de un año, vencido el cual, sin que se hubiere solucionado el problema que originó tal aplicación, los países signatarios procederán a la revisión de la respectiva preferencia.

Artículo 10.- El país signatario interesado en invocar la cláusula de salvaguardia, así lo deberá comunicar al país afectado. La cláusula de salvaguardia no se aplicará a los productos que hayan sido embarcados dentro de los quince días posteriores a la fecha de la comunicación de su aplicación.

Artículo 11.- Dentro de los treinta días de efectuada la comunicación, los países signatarios realizarán negociaciones con el fin de establecer un cupo que regirá la aplicación de la cláusula de salvaguardia, para preservar un volumen adecuado de importaciones del producto afectado.

Artículo 12.- Cualquiera de los países signatarios podrá, previa comunicación al otro país signatario, aplicar al comercio de productos agropecuarios comprendidos en el presente Acuerdo medidas adecuadas destinadas a:

- a) limitar las importaciones a lo necesario para cubrir los déficit de producción interna; y
- b) nivelar los precios del producto importado con los del producto similar nacional.

## CAPÍTULO VII

### Retiro de concesiones

Artículo 13.- Durante la vigencia del presente Acuerdo no procede el retiro unilateral de las concesiones pactadas.

Artículo 14.- La exclusión de una concesión que pueda ocurrir como consecuencia de las negociaciones para la revisión de este Acuerdo no constituye retiro unilateral. Tampoco configura retiro de concesiones, la eliminación de las preferencias pactadas a término, si al vencimiento de los respectivos plazos de vigencia no se hubiere procedido a la renovación.

## CAPÍTULO VIII

### Adhesión

Artículo 15.- El presente Acuerdo estará abierto a la adhesión de cualquier país miembro de la Asociación Latinoamericana de Integración, previa negociación.

Artículo 16.- La adhesión se formalizará, una vez negociados los términos de la misma entre los países signatarios y el país aspirante, mediante la suscripción de un instrumento adicional al presente Acuerdo, que entrará en vigencia treinta días después de la entrega de la copia autenticada del mismo a la ALADI. Para los efectos del presente Acuerdo y de los instrumentos adicionales que se suscriban, se entenderá como país signatario al adherente.

## CAPÍTULO IX

### Revisión

Artículo 17.- Los países signatarios podrán revisar este Acuerdo en cualquier momento con la finalidad de preservar las corrientes de comercio generadas en virtud de su aplicación y promover su expansión. A estos efectos podrán:

- a) introducir nuevos productos;
- b) retirar productos existentes;
- c) acordar mayores preferencias para la importación de los productos negociados;
- d) proceder a la renegociación de las preferencias otorgadas; y
- e) introducir al presente Acuerdo las modificaciones necesarias.

La revisión de que trata este artículo y cualquier modificación al presente Acuerdo deberá formalizarse mediante la suscripción de un instrumento adicional a este Acuerdo.

## CAPÍTULO X

### Vigencia

Artículo 18.- El presente Acuerdo rige a partir de la fecha en que los países signatarios se comuniquen haber cumplido con los requisitos legales necesarios, y tendrá una duración de tres (3) años prorrogables automáticamente por iguales períodos, si el país interesado en darlo por terminado no comunica tal intención al otro país signatario con noventa (90) días de anticipación a la fecha en que caduque.

## CAPÍTULO XI

### Administración del Acuerdo

Artículo 19.- Con el propósito de establecer un canal de información directa que facilite la aplicación y el mejor logro de los objetivos del presente Acuerdo, los Gobiernos de los países signatarios designarán una autoridad administrativa para que permanentemente atienda las consultas de cualquiera de las Partes y administre las disposiciones del presente Acuerdo.

## CAPÍTULO XII

### Denuncia

Artículo 20.- Cualquiera de los países signatarios del presente Acuerdo podrá denunciarlo, luego de transcurrido un año de su participación en el mismo.

A ese efecto el país denunciante deberá comunicar su decisión al otro país signatario, por lo menos con sesenta (60) días de anticipación.

Artículo 21.- Formalizada la denuncia, cesarán automáticamente para el país denunciante los derechos adquiridos y las obligaciones contraídas en virtud de este Acuerdo.

## CAPÍTULO XIII

### Convergencia

Artículo 22.- El país signatario del presente acuerdo miembro de ALADI, se compromete a adelantar negociaciones con los restantes países miembros de la Asociación, con la finalidad de proceder a la multilateralización progresiva de los beneficios que se deriven del mismo.

## CAPÍTULO XIV

### Disposiciones finales

Artículo 23.- El país signatario del presente acuerdo miembro de la ALADI, informará al Comité de Representantes de la Asociación Latinoamericana de Integración de los avances que se realicen en la implementación del presente Acuerdo, así como de cualquier modificación que signifique un cambio sustancial de su texto.

EN FE DE LO CUAL, los respectivos Plenipotenciarios firman el presente Acuerdo en la ciudad de San Salvador, El Salvador, a los veinticuatro días del mes de mayo de mil novecientos ochenta y cuatro, en idioma español. (Fdo.): Por el Gobierno de la República de El Salvador; Por el Gobierno de la República de Colombia.



## ANEXO I

### PREFERENCIAS OTORGADAS POR COLOMBIA EN BENEFICIO DE EL SALVADOR

NABALALC	NABANDINA	DESCRIPCIÓN	A. NAL. Y RÉGIMEN %	RESIDUAL %	M. DE P. %	OBSERVACIONES
01.05.1.01	02.01	Pollos vivos de un día	15 LP	13	10	
03.01.2.02	02.00	Pescado congelado	20 LP	18	10	
04.05.1.01	01.01	Huevos fértiles para incubar	26 LP	23	10	
07.05.1.39	89.04	Frijoles	15 LP	13	10	
08.01.0.09	00.07	Semillas de marañón	26 LP	15	42	A granel
09.10.0.99	89.00	Otras especias	20 LP	18	10	A granel
10.06.0.01	89.00	Maíz de consumo	9 LP	8	10	
10.05.0.02/99	01.00	Maíz certificado para siembra	20 LP	18	10	
12.01.9.91	01.05	Semilla de ajonjolí para la siembra	7 LP	6	10	
15.07.1.11	08.01	Aceite de coco crudo desnaturalizado	7 LP	4	43	
15.07.1.99	04.00	Aceite de aceituna, crudo	20 LP	7	67	
22.09.2.03	02.11	Espíritu de caña, ron	73 LP	45	38	
23.07.0.02	00.01	Mezclas concentradas de antibióticos para alimentos de animales	9 LP	8	10	
24.01.1.02	02.99	Tabaco rubio sin desnervar	1 LP	0	100	
29.23.9.99	89.00	Sal tetrasódica etilen diamino tetracético	33 LI	30	10	
29.38.2.16	07.00	Vitamina B 12	10 LI	0	100	A granel
32.03.2.01	02.00	Ridente purgante	33 LP	26	20	Componentes: enzimas pancreáticas, serrín, sales desecantes y sulfatos
33.01.1.06	01.05	Aceite esencial de citronela	40 LP	12	66	
33.01.1.10	01.08	Aceite esencial de limón	40 LI	0	100	
49.01.1.01	89.00	Libros técnicos, científicos y de enseñanza	0 LI	0	100	
59.05.1.02/99	01.01	Redes para pesca industrial	20 LP	18	10	
84.55.9.99	03.00	Tableros de circuitos para computadores	7 LP	0	100	
85.04.2.01	01.01 01.99	Acumuladores eléctricos de plomo para motos	35/40 LP	30/35	14/12	
82.02.2.99	01.99	Sierras para caladoras de un solo hueco	46 LP	40	13	
85.19.5.51	56.00	Circuitos impresos	40 LP	30	25	
90.01.0.01	01.00	Lentes graduados	26 LI	13	50	

**Notas:** Tanto al Arancel Nacional como al Residual se le deben aplicar los gravámenes adicionales de PROEXPO (5%) y Fondos Comunes (2%).

El régimen arancelario que figura para el Arancel Nacional se modificará de conformidad con los cambios que se introduzcan al régimen aplicable a terceros países.

Las importaciones de los productos incluidos en el presente Anexo estarán sujetas a la constitución de los depósitos previos y de las consignaciones previas toda vez que éstos sean exigibles.

LI. Libre importación

LP. Licencia Previa

## ANEXO II

### NORMAS DE ORIGEN

#### CAPÍTULO I.

##### Condiciones de origen

Artículo 1.- Los siguientes bienes se considerarán originarios de los países signatarios para los propósitos del presente Acuerdo:

a) aquellos bienes que han sido totalmente producidos dentro de sus territorios utilizando insumos originarios de ellos.

b) aquellos bienes que pertenecen al reino animal, vegetal o mineral y han sido extraídos, cosechados, recoleccionados, o han nacido o sido cultivados en el territorio de los países signatarios o en sus aguas territoriales.

c) aquellos bienes elaborados con insumos de terceros países, cuando éstos han sido objeto de transformación sustancial en el territorio de los países signatarios y siempre y cuando el producto final se clasifique en una posición diferente de cuatro dígitos en la Nomenclatura Arancelaria de Bruselas, modificada por la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio. Sin embargo, cuando tales procesos consistan exclusivamente del simple ensamblaje, empaque, separación, selección, clasificación, marcas u otros equivalentes, tales bienes no se considerarán originarios.

d) aquellos bienes ensamblados en cualesquiera de los países signatarios que utilicen insumos importados de terceros países, cuando el valor CIF de los últimos sea menor al 50% del valor FOB de los primeros; y

e) aquellos bienes elaborados en el territorio de cualquiera de los países signatarios y que satisfacen los requisitos especiales de origen acordados por consentimiento mutuo entre los países signatarios. Los requisitos especiales de origen prevalecerán sobre los principios generales establecidos en este artículo.

#### CAPÍTULO II

##### Declaración y certificación de origen

Artículo 2.- Las preferencias contenidas en el presente Acuerdo para los productos negociados se harán efectivas tan solo cuando los correspondientes documentos de exportación incluyan una declaración de que tales productos satisfacen los requisitos de origen contenidos en el capítulo anterior.

Artículo 3.- La declaración a la cual se refiere el artículo anterior será expedida por el productor final o el exportador de la mercancía y será certificada por una oficina gubernamental competente o por una asociación de comercio o de productores a quien se haya delegado legalmente esta función por parte del Gobierno del país signatario.



Artículo 4.- Los países signatarios se informarán mutuamente de las oficinas gubernamentales o de las asociaciones de comercio o de productores autorizadas para certificar las declaraciones de origen y de las firmas y sellos respectivamente autorizados.

Cualquier modificación de estas condiciones, firmas y sellos, deberá comunicarse con por lo menos treinta días de antelación.

Artículo 5.- Si un país signatario considera que la certificación de origen expedida por una autoridad competente no satisface los requisitos del presente Anexo, deberá informar al otro país signatario el cual deberá adoptar las medidas correctivas apropiadas.

El país signatario importador puede en tales casos, solicitar información adicional al Gobierno del otro país signatario y podrá adoptar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses fiscales.

Artículo 6.- En todos los casos se utilizará el formulario tipo que figura en el Apéndice.

## CERTIFICADO DE ORIGEN

1- País Exportador		2.- País Importador	
3- N/o (1)	4- NABANDINA	5- Denominación de la mercancías	

6- DECLARACION DE ORIGEN

Declaramos que las mercancías indicadas en el presente formulario, correspondientes a la factura comercial No. \_\_\_\_\_ cumplen con lo establecido en las normas de origen del Acuerdo (2) \_\_\_\_\_ de conformidad con el siguiente desglose:

7- N/o (1)	8- <span style="float: right;">NORMAS (3)</span>
---------------	--

9- Fecha			10- Razón social del exportador o productor
Día	Mes	Año	11- Firma y sello del exportador o productor

12- Observaciones \_\_\_\_\_

13. CERTIFICACION DE ORIGEN

Certifico la veracidad de la presente declaración, que sello y firmo en la ciudad de \_\_\_\_\_ a los \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Nombre, firma y sello entidad Certificadora

Notas: (1) Esta columna indica el orden en que se individualizan las mercaderías comprendidas en el presente Certificado. En caso de ser insuficiente, se continuará la individualización de las mercaderías en ejemplares suplementarios de este Certificado, numerados correlativamente.

(2) Especificar si se trata de un Acuerdo de Alcance Regional o de Alcance Parcial, indicando el número de éste.

(3) En esta columna se identificará la norma de origen con que cumple cada mercadería individualizada por su número de orden.

- El formulario no podrá presentar raspaduras, tachaduras, o enmiendas.